

Revízia nariadenia o ekologickom poľnohospodárstve 2092/91

Vážení členovia,

Je mi potešením predstaviť Vám druhé vydanie nášho spravodaja o revízii nariadenia o ekologickom poľnohospodárstve. Z dôvodu obrovského významu tejto témy pre celé ekologické hnutie, chceme Vás, našich členov, informovať o všetkých problémoch týkajúcich sa revízie.

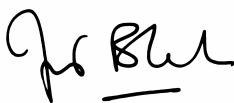
Bolo to v septembri 2005, keď Európska komisia zverejnila [pracovný dokument](#) a poslala ho členským štátom a záujmovým skupinám s lehotou pre konzultovanie len tri týždne. Čo nasledovalo, je všeobecne známe: 21. decembra 2005 Európska komisia zverejnila návrh na revíziu nariadenia EÚ 2092/91 o ekologickom poľnohospodárstve; Európska rada diskutuje o tejto téme od začiatku roka a snaží sa dosiahnuť politický súhlas.

IFOAM EU Group lobovala počas celého roka u nositeľov politických rozhodnutí v EÚ za vhodné, praktické a vizionárske ekologické nariadenie. Uspeli sme v niekoľkých bodoch. O návrhu nebolo, ako sa pôvodne predpokladalo, rozhodnuté počas rakúskeho predsedníctva – presvedčili sme predsedníctvo, že kvalita musí prevládať nad rýchlosťou. Nedávno sme dosiahli významné zlepšenia v poslednom dokumente Rady t.j. čo sa týka reštrikcie súkromných značiek.

Avšak, najnovší politický vývoj je alarmujúci, keďže **fínske predsedníctvo** tlačí na dosiahnutie „**všeobecného súhlasu**“ v **Rade ministrov budúci utorok 19. decembra**. Ak sa tak stane, dospeje sa tak bližšie k záväznému „politickému súhlasu“, navzdory nedoriešenej správe Európskeho parlamentu a navzdory významným obavám, ktoré stále existujú. Tento postup neposkytne členským štátom čas na zmeny pre dosiahnutie rozumného nariadenia. Preto pokračujeme v naliehaní na Radu neprijať rozhodnutie a umožniť nemeckému predsedníctvu pokračovať v procese počas prvej polovice budúceho roka.

Želám Vám Veselé Vianoce a všetko dobré a do Nového Roka, čokoľvek nám to prinesie!

S úctou



Francis Blake, prezident



Obsah

Intro: Ako používať tento spravodaj?	2
1. Politický proces za Fínskeho predsedníctva – politická mapa od júla 2006	3
1.1 Proces politického rozhodovania	3
1.2 Proces v Rade	3
1.3 Ekologické dovozy	4
1.4 Európsky parlament v procese revízie	5
2. Komunikácia IFOAM EU Group s nositeľmi politických rozhodnutí 5	5
2.1 IFOAM EU Group sa stretla s fínskym predsedníctvom EÚ v Helsinkách (22.09.2006)	5
2.2 IFOAM EU Group zverejnila stanovisko o zahrnutí záujmových skupín (september)	6
2.3 IFOAM EU Group oslovuje fínske predsedníctvo (júl-december)	7
2.4 Komunikácia IFOAM EU Group s delegáciou Európskej komisie (august-október)	7
2.5 IFOAM EU Group sa stretla s komisárkou Fischer Boel (13.11.2006)	8
3. Ako bude proces pokračovať ďalej	8

Intro: Ako používať tento spravodaj?

Tento spravodaj je nasledovníkom júlového IFOAM EU Group spravodaja o revízii. Pre lepšie porozumenie Vám odporúčame, ak ste to ešte neurobili, prečítať si najskôr predchádzajúcu verziu, keďže tento spravodaj stavia priamo na nej.

Júlový spravodaj je možné stiahnuť si (download) v 15 rôznych jazykoch:

**[EN](#); [FR](#); [DE](#); [EL](#); [ES](#); [PT](#); [IT](#); [HU](#);
[PL](#); [SK](#); [NL](#); [BG](#); [NO](#); [EE](#); [DK](#)**

Pre ďalšie informácie si prosím prezrite našu webstránku o revízii, ktorá bola zriadená v júli, aby ste Vy, naši členovia, boli aktuálne informovaní: http://www.ifoam.org/about_ifoam_around_world/eu_group/web_Revision/Revision_info_page.html

Ak máte nejaké otázky, kontaktujte prosím Vášho národného člena výboru: [national board member](#).

1. Politický proces za Fínskeho predsedníctva – politická mapa od júla 2006

1.1 Proces politického rozhodovania

Hlavná politická diskusia o revíznom návrhu Európskej komisie sa odohrala počas posledného pol roka v Rade ministrov a v Pracovnej skupine Rady. Rada ministrov pozostávajúca z ministrov členských štátov musí prijať návrh Komisie alebo nejaký kompromisný text s dvojtretinovou väčšinou predtým než tento môže vstúpiť do platnosti.

Potom čo Európska komisia zverejní legislatívny návrh, má tento oficiálne pasívnu úlohu. Avšak, Komisia musí súhlasiť s každou zmenou k jej návrhu. Ak toto zlyhá, Rada by musela hlasovať jednomyselne pre svoj vlatný kompromisný text. Komisia teda zostáva silným hráčom v priebehu všetkých rokovaní.

Európsky parlament má v otázkach poľnohospodárstva, na rozdiel od ostatných politických oblastí, len poradnú úlohu. Toto znamená, že Európsky parlament musí vypracovať „expertízu“, táto ale nemá s Radou žiadnu „spolurozhodovaciu“ silu.

1.2 Proces v Rade

Politicky je teraz rozhodnutie v rukách Rady. Fínsko začalo svoje predsedníctvo v Rade zverejnením spoločného [kompromisného textu](#) s odchádzajúcim rakúskym predsedníctvom. Na základe tohto textu pokračovalo v októbri fínske predsedníctvo v organizovaní diskusií v rámci Pracovnej skupiny Rady. V pracovnej skupine prebiehalo množstvo debát,

Revízia ekologického nariadenia: Čo sa udialo počas fínskeho predsedníctva? Prehľad politického procesu

Pre prehľad politického procesu od začiatku si prosím pozrite náš prvý [spravodaj](#) o revízii.

28 jún 2006

- Rakúske predsedníctvo a nové fínske predsedníctvo vypracovali nový kompromisný text

1 júl 2006 – 31 december 2006

- Fínsko preberá v Rade predsedníctvo po Rakúsku

júl - október 2006

- Intenzívne rokovania o revízii v Pracovnej skupine Rady (Council Working Group)

október 2006

- Fínske predsedníctvo ukončilo technickú diskusiu a presunulo problém na politickú úroveň do Špeciálneho výboru pre poľnohospodárstvo (Special Committee of Agriculture)

25 október

- Fínske predsedníctvo zverejnilo nový kompromisný text

9 november

- Francúzsko a Nemecko spoločne zaslali fínskemu predsedníctvu návrh zmien

23 November

- Fínske predsedníctvo vyšlo s novými návrhmi pre niektoré články

27 november; 6 & 12 december

- Špeciálny výbor pre poľnohospodárstvo diskutuje o dovozoch a revízii

30 november & 7 december

- Fínske predsedníctvo zaslalo členským štátom nový kompromisný text o ekologických dovozoch a návrh revízie

do ktorých IFOAM EU Group prispievala návrhmi na zlepšenie.

Na konci októbra oznámilo predsedníctvo koniec technickej diskusie a postúpilo prípad Špeciálnemu výboru pre poľnohospodárstvo. Toto

je politický výbor, ktorého úlohou je radiť Rade ministrov a pripravovať jej rozhodnutia. Jasným cieľom bolo dokončiť rokovania koncom roka, nakoľko predsedníctvo rovnako ako aj Rada chcú prípad uzavrieť.

Tento krok bol prekvapením, keďže fínske predsedníctvo len 25. októbra zverejnilo [tretí kompromisný text](#). Tento zahŕňa nové prvky akými sú napr. EÚ logo sa stáva povinným, požiadavka na označovanie pôvodu na určitých produktoch, nový návrh na certifikáciu kvasníc a chalúh.

Nakoľko v Špeciálnom výbore pre poľnohospodárstvo nie sú zahrnutí experti na ekologické poľnohospodárstvo, IFOAM EU Group sa obávala, že vhodná technická diskusia nebude naďalej možná. V rovnakom čase posúdila Skupina kompromisný text za nedostatočne zrelý na vybudovanie rozumného základu pre budúcnosť ekologického poľnohospodárstva a potravín. Preto IFOAM EU Group zintenzívnila diskusie s Európskou komisiou, členskými štátmi a fínskym predsedníctvom a žiadala ich o poskytnutie dostatku času pre opravu nariadenia (viď bod 2 dole).

9. novembra Francúzsko a Nemecko vyšli s [návrhom na zmenu](#), ktorý

1.3 Ekologické dovozy

Derogácia pre ekologické dovozy sa končí v tomto roku. Preto Európska komisia plánovala zmeniť nariadenie 2092/91 a nájsť trvalejšie riešenie. Rada má za cieľ prijať kompromisný text (časť [1](#) & [2](#)) koncom roka. Niekoľko stretnutí Špeciálneho výboru pre poľnohospodárstvo pojednávalo o

zaslali fínskemu predsedníctvu. Fínsko reagovalo revíziou niektorých článkov poskytnutím [nového textu](#) (23. novembra) členským štátom. Hoci sú tam ešte stále technické nedostatky, ktoré musia byť vyriešené a body, ktoré musia byť vylepšené, text obsahuje dôležité vylepšenia článkov týkajúcich sa reštrikcií súkromného sektora (zrušenie článkov 20 a 24).

Najnovší politický vývoj ukazuje, že Fínsko sa snaží o uzavretie procesu počas jeho predsedníctva. Dúfajú, že dospejú k „všeobecnému súhlasu“ v Rade ministrov budúci týždeň (19. decembra) na základe nového kompromisného textu (ten ešte nie je dostupný).

Ak sa tak stane, bude to považované za „politický súhlas“, napriek tomu, že expertíza Európskeho parlamentu stále nie je doriešená. Proces by nedovolil žiadne významné zmeny, okrem menších technických zmien.

IFOAM EU Group vyjadrila svoje obavy o tlaku na dosiahnutie konečného všeobecného rozhodnutia o návrhu na revíziu Nariadenia 2092/91 na decembrovom stretnutí Rady. Je potrebné viac času a viac práce aby sa dospelo k zrelému a úspešnému záveru.

tejto téme. Rada ministrov o tomto konečne rozhodne 19 - 20 decembra.

IFOAM v spolupráci s IFOAM EU Group reagoval na návrh Komisie o dovozoch a žiadal aby sa zabezpečilo férové a rovnaké zaobchádzanie s ekologickými produktmi EÚ

a dovozmi z tretích krajín (viď bod 2.3).

1.4 Európsky parlament v procese revízie

Európsky parlament musí vypracovať správu (svoju „expertízu“) o návrhu nariadenia a o návrhu dovozov. Rada môže oficiálne rozhodnúť až potom, čo parlament prijme svoju expertízu. 28. septembra prijal svoju [správu o dovozoch](#).

Expertíza o návrhu revízie bude ukončená najneskôr v marci 2007. Spravodajkyňa Európskeho parlamentu pre návrh na revíziu ekologického nariadenia, francúzska členka Európskeho parlamentu [Marie-Hélène Aubert](#), vydala 8. júna [pracovný dokument](#). V tomto bola Komisia požiadaná predložiť

najkôr [detailné vykonávacie predpisy](#), predtým než parlament rozhodne o jeho správe. Toto je analytická tabuľka ukazujúca, ako Komisia zamýšľa transformovať existujúce prílohy (a iné časti) do nového nariadenia.

Medzitým sa očakáva, že parlamentný výbor pre poľnohospodárstvo bude diskutovať o spise 18. decembra a znova vo februári, predtým než bude môcť byť tento definitívne prijatý na plenárnom zasadnutí Parlamentu v marci 2007.

2. Komunikácia IFOAM EU Group s nositeľmi politických rozhodnutí

IFOAM EU Group viedla obsahlu komunikáciu s politikmi z inštitúcií EÚ. Toto bola advokátska práca a je založená na [rozhodujúcich](#)

[bodoch](#), ktoré IFOAM EU Group identifikovala ako nevyhnutné pre dosiahnutie úspešného nariadenia.

2.1 IFOAM EU Group sa stretla s fínskym predsedníctvom EÚ v Helsinkách (22.09.2006)

22. septembra sa delegácia z IFOAM EU Group stretla s fínskym ministrom pre poľnohospodárstvo a lesníctvo, Juha Korkeaojom. Delegácia vysvetlila hlavné obavy sektora a dohodla sa na ďalšej spolupráci s fínskym predsedníctvom.

- Hlavné body diskusie boli:
- Potreba vhodného zahrnutia záujmových skupín.

- Zriadenie zásady verejného/súkromného partnerstva a vitálnej úlohe, ktorú súkromné inštitúcie hrajú pri vývoji štandardov, vytváraní inovácií a stimulácii trhu.
- Obavy o nepotrebnosti reštrikcie súkromných značiek a reklamných záležitostí.
- Uznanie IFOAM akreditácie ako medzinárodne aplikovaného

a uznávaného akreditačného systému.



Zľava: Francis Blake (IFOAM EU Group, prezident), Marianne Schönning (viceprezidentka, IFOAM EU Group), fínsky minister Korkeaoja, Thomas Dosch (IFOAM EU Group, nemecký člen výboru) Berit Korpilo (fínske ministerstvo), Arja Peltomäki (Luomu)

2.2 IFOAM EU Group zverejnila stanovisko o zahrnutí záujmových skupín (september)

V septembri 2006 zverejnila IFOAM EU Group [stanovisko o zahrnutí záujmových skupín](#). Stanovisko sledovalo jednu z najväčších kritík skupiny o návrhu revízie. Ide o to, že ekologický sektor nebol dostatočne zahrnutý do procesu a taktiež, že návrh ani nepočíta s výraznejším zahrnutím v budúcnosti.

Stanovisko poukazuje na fakt, že ekologický potravinársky a poľnohospodársky sektor sa rozvinul dynamickou spolupracou všetkých

trhových hráčov, spotrebiteľov a environmentalis-tov dlho predtým, než spoločná legislatíva EÚ vstúpila do platnosti. Pre budúci dynamický rozvoj a kredibilitu legislatívy je základným významom, že vlastníctvo a záväzky záujmových skupín sú chránené v súlade so zabezpečením unikátneho charakteru nariadenia o ekologickom poľnohospodárstve. Na rozdiel od klasickej legislatívy je ekologická legislatíva riadená zdola nahor.

2.3 IFOAM EU Group oslovuje fínske predsedníctvo (júl - december)

IFOAM EU Group v spolupráci s centrálou IFOAM pravidelne komunikovali s fínskym predsedníctvom o rôznych záležitostiach procesu revízie. Okrem stretnutia s fínskym predsedníctvom (viď bod 2.1 hore) poskytla skupina

množstvo návrhov pre zlepšenie rôznych kompromisných textov.

Keď fínske predsedníctvo posunulo proces z viac technickej Pracovnej skupiny Rady do politického Špeciálneho výboru pre poľnohospodárstvo, IFOAM EU Group sa

obávala, že návrh ešte stále nie je pripravený na to, aby sa o ňom

- **18. október 2006** – [IFOAM EU Group list](#) fínskemu predsedníctvu komentujúci časovú škálu a obsah nového kompromisného textu.
- **26. október 2006** – [List](#) fínskemu predsedníctvu komentujúci články o GMO.
- **13. november 2006** – [IFOAM list](#) fínskemu predsedníctvu ohľadne dovozov.
- **24. november 2006** – [IFOAM EU letter](#) list fínskemu predsedníctvu zdôrazňujúci

2.4 Komunikácia IFOAM EU Group s delegáciou Európskej komisie (august - október)

Počas leta a až do októbra mala IFOAM EU Group niekoľko stretnutí na najvyššej úrovni s delegáciou Európskej komisie. Stretnutia pomohli vyjasniť jednotlivé názory ekologického sektora a Európskej komisie. Tieto viedli k lepšiemu obojstrannému

rozhodlo.

- riadne zváženie nemecko-francúzskeho návrhu zmien k fínskemu kompromisnému textu a dovozom (viď taktiež [tlačovú správu](#)).
- **28. november 2006** – list [IFOAM EU Group](#) hovoriaci o revízii a spracovaní ekologických potravín.
- **4. december 2006** – [IFOAM list](#) fínskemu predsedníctvu o dovozoch týkajúci sa textu fínskeho predsedníctva z 30/11/2006.

Group s delegáciou Európskej

porozumeniu v niekoľkých rozhodujúcich bodoch a záujmoch. Teraz je dôležité, aby Komisia podporila nevyhnutné zmeny v tých hlavných oblastiach záujmu, ktoré boli na stretnutiach identifikované.

2.5 IFOAM EU Group sa stretla s komisárkou Fischer Boel (13.11.2006)

13. novembra sa IFOAM EU Group stretla s Európskou komisárkou pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka Mariann Fischer Boel. Delegácia zdôraznila [hlavné problémy](#), ktoré by bránili súkromnému sektoru pri zohrávaní významnej úlohy v rozvoji ekologického poľnohospodárstva v EÚ. Na druhej strane skupina uznala pokrok v [poslednom kompromisnom](#) texte Fínskeho predsedníctva z 25/10/2006.

„Zdieľame cieľ európskych inštitúcií, aby nové nariadenie umožnilo úspešný ekologický sektor. Toto sa musí udiať bez tvorby dodatočnej byrokracie, ale obávame sa, že návrh to neumožňuje.“, povedal Francis Blake, prezident IFOAM EU Group. „Pod vlajkou Lisabonskej stratégie chce EÚ posilniť inovácie a konkurencieschopnosť a chce zjednodušiť legislatívu EÚ. V súčasnej podobe však nové nariadenie tomuto protirečí.“ Na záver skupina požiadala komisárku o poskytnutie

dostatku času pre dosiahnutie úspešného nariadenia.



V [liste pre komisárku](#) nasledujúcim po stretnutí sumarizovala IFOAM EU Group oblasti, ktoré považuje za nevyhnutné zlepšiť.

Zľava: Knud Erik Sørensen (IFOAM EU Group, dánsky člen výboru), Thomas Dosch (IFOAM EU Group, nemecký člen výboru), komisárka Fischer Boel, Francis Blake (IFOAM EU Group, prezident), Marco Schlüter (IFOAM EU Group, riaditeľ), Sybille Kyed (IFOAM EU Group)

3. Ako bude proces pokračovať ďalej?

Fínske predsedníctvo má za cieľ pokročiť najviac ako je to len možné do konca tohto roka. Rada ministrov sa stretne za fínskeho predsedníctva naposledy 19–20 decembra 2006. Očakáva sa, že Rada schválí nariadenie týkajúce sa ekologických dovozov.

Pokiaľ ide o revíziu návrhu pre nové ekologické nariadenie, očakáva sa, že fínske predsedníctvo posunie konečný kompromisný text na členské štáty, aby sa dospelo k všeobecnému súhlasu. Toto treba považovať za rovnocenné politickému súhlasu. Keďže Rada musí oficiálne čakať pokiaľ Parlament poskytne svoju správu, pred marcom 2007 nebude žiaden oficiálny súhlas.

1. januára 2007 prevezme Nemecko predsedníctvo od Fínska. Ak fínske predsedníctvo zabezpečí súhlas pred Vianocami, nemecké predsedníctvo bude mať možnosť len malých technických zmien.

Teraz je najdôležitejšou úlohou ekologického sektora lobovať vo všetkých krajinách u svojich ministerstiev, aby NESÚHLASILI s konečným textom budúci týždeň v Rade, aby sa tak diskusia neuzavrela. Ešte stále je veľa roboty, ktorú je potrebné urobiť, aby sa dosiahlo vhodné a zrelé nariadenie.

© IFOAM EU GROUP 2006

Prosím Vás zašlite akékoľvek komentáre k tomuto spravodaju na info@ifoam-eu.org. Pre ďalšie informácie kontaktujte Vášho národného člena výboru alebo kanceláriu v Bruseli.

Editor IFOAM EU Group Newsletter: Marco Schlueter, IFOAM EU Group, Rue du Commerce 124, 1000 Brussels, Belgium, Phone: +32-2-7352797; Fax: +32-2-7357381.

Vďaka všetkým prispievateľom, ktorí umžňujú existenciu tohto spravodaja: jazyková a obsahová korekcia, preklady, distribúcia.